

СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Язык без словаря неизвестен.

В.И. Чернышев

Становление методики обучения иноязычной лексике справедливо относить к периоду рубежа XIX–XX вв., несмотря на то что методическая мысль в России начала развиваться во второй половине XVIII в. и еще М.В. Ломоносов высказывался о методе изучения иностранного языка.

В конце XIX в. в российской научно-методической литературе вопросам обучения иноязычной лексике не уделялось серьезного внимания [1, с. 104]. Основным дискуссионным вопросом того времени был вопрос о роли и месте родного языка в преподавании иностранного. Допускать ли родной язык учащихся в процесс обучения иностранному языку, а следовательно, насколько целесообразно использовать лексические средства родного языка при обучении лексике иностранного? Какова мера и характер использования лексических ресурсов родного языка учащихся? При этом вопрос об отборе словаря и количественном объеме лексики не ставился. Проблема типологии лексики иностранного языка не разрабатывалась в полной мере. Специальных лексических упражнений в тот период не существовало, поскольку считалось, что усвоение слов происходит в процессе говорения (симулируемых бесед и диалогов, носивших, как правило, подготовленный характер), чтения, перевода, анализа и заучивания текстов, преимущественно поэтических [2, с. 41].

В начале XX в. основную задачу обучения иноязычной лексике методисты видели в обеспечении прочного запоминания новых слов. Исходя из этого большое значение придавалось первичной семантизации слова. Разработанные в этот период лексические упражнения имели свою специфику. Новые слова отрабатывались сначала во фразах посредством диалогов, а затем в упражнениях, где лексика группировалась или по сходству формальных признаков, или по семантике. Такие упражнения обеспечивали прочные ассоциативные связи слов, способствовали запоминанию иноязычной лексики, но не формировали лексических навыков как компонентов речевых умений. Существовавшее в то время разделение лексики на активную и пассивную подразумевало не понимание и воспроизведение, а разные ступени усвоения слова [2, с. 102]. Вместе с тем такая дифференциация лексики имела исключительно важное методическое значение ввиду разницы в формировании рецептивного и продуктивного иноязычного словаря.

Особо следует сказать о вкладе Л.В. Щербы в методику преподавания иностранных языков и в обучение иноязычной лексике, в частности. Яркое тому подтверждение — деятельность ученого в качестве организатора и руководителя различных курсов иностранных языков, проводимый им анализ

основных типов словарей, опубликование ряда работ, посвященных методике преподавания иностранных языков, проблеме разграничения грамматики и лексики (в 1926 г. вышла статья «Об общеобразовательном значении иностранных языков», в 1929 г. — брошюра «Как надо изучать иностранные языки»).

В 30-е гг. XX в. советские методисты-теоретики, педагоги (И.А. Грузинская, М.В. Сергиевский, К.А. Ганшина, А.А. Любарская, К.Д. Ушинский и др.) уделяли значительное внимание вопросам обучения иноязычной лексике в средней и высшей школе. Их идеи во многом носили прогрессивный характер и со временем нашли широкое практическое применение в преподавании РКИ. В этот период впервые ставится проблемный вопрос о рационализации словаря, делается акцент на методически разных подходах к овладению лексикой в рецептивных и продуктивных целях. В данный период большое внимание уделяется семантизации лексики. Ранее преимущественным, если не главным, способом семантизации была наглядность, однако с этого времени она превращается лишь в дополнительный способ более прочного усвоения лексики [1, с. 105; 2, с. 153].

Во второй половине 30-х — начале 40-х гг. XX в. меняются взгляды методистов на взаимоотношения иностранного и родного языков учащихся. Как следствие, перевод признается полноправным способом семантизации. Однако, по мнению Л.В. Щербы, «переводный словарь оказывается полезным разве только для начинающих изучать иностранный язык», поскольку основное правило грамотной методики преподавания иностранных языков состоит в том, что нужно «стараться думать на иностранном языке в меру своих познаний, прибегая в случае надобности к идеологическим или синонимическим словарям, а также к хорошим толковым иностранным словарям, но отнюдь не к переводным» [5, с. 301, 302]. Анализ методической целесообразности разных способов семантизации иноязычной лексики, в том числе перевода, привел методистов к важнейшему выводу: средства семантизации зависят от характера самого слова, этапа обучения, задач обучения языку и т. д. К концу 40-х гг. XX в. уже выделены специальные лексические упражнения как для работы с изолированным словом, так и со словами в предложении.

В последующие десятилетия событием в методике обучения иноязычной лексике стало издание в 1947 г. словаря-минимума («Словарь-минимум: английский, французский, немецкий»), в котором в качестве единицы отбора было взято слово-понятие (в отличие от частотных словарей, где использовалось графическое слово) [1, с. 105; 2, с. 232]. Изданный в те годы и аннотируемый как первый опыт создания лексической базы для усвоения основ иностранного языка, этот словарь не мог не иметь недостатков, но важность его появления несомненна.

Необходимо сказать, что в этот период, 40–50-е гг. XX в., существенно расширяется спектр методических вопросов, связанных с обучением владению иноязычной лексикой, с оптимизацией усвоения лексических

ресурсов иностранного языка. Методисты тех лет отмечают, что усвоение лексики является важнейшим способом формирования речевой деятельности. Так, И.В. Рахманов признает решающее значение лексических упражнений для усвоения языкового материала и развития речевых умений [4, с. 120]. Появляются различные лексические упражнения: дифференцировочные; упражнения в группировке материала; упражнения в дополнении предложений или в заполнении пропуска в предложении нужным словом; упражнения на выбор и употребление синонимов, антонимов; упражнения, ориентированные на различные приемы работы с полисемантами; упражнения в переводе с использованием определенного лексического материала [2, с. 236].

В 60-е гг. XX в. уделяется особое внимание типологии лексики в методическом аспекте [1, с. 105]. Методическая типология лексики определяется как «установление типов слов с точки зрения тех трудностей, которые они вызывают при усвоении» [2, с. 303]. Выявлены основные трудности формирования рецептивного и продуктивного словаря обучаемых.

Вторая половина 60-х гг. XX в. стала для методистов и преподавателей русского языка как иностранного особым временным отрезком: в 1967 г. была создана Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы, в этом же году вышел первый номер специализированного методического журнала «Русский язык за рубежом», тем самым был дан мощный импульс развитию методики обучения РКИ и обучению иноязычной лексике, в частности. В период с 1967 по 1979 г. на страницах журнала был освещен целый ряд вопросов лингводидактического описания лексики русского языка:

— определение основ теоретического описания лексики РКИ (А.И. Новиков, А.Ф. Колесникова);

— выделение лексико-семантических групп и методическая ценность применения обобщающих классификационных категорий лексикологии в обучении иностранцев русскому языку (И.П. Слесарева, А.И. Новиков);

— лексические упражнения для аудиторной и самостоятельной работы (Э.Ю. Сосенко, Т.К. Вострецова);

— программированное обучение лексике РКИ (Е. Новичков);

— семантизация лексики на уроках иностранного языка, в том числе РКИ (А.Н. Щукин, Ш. Мешко);

— лексическая интерференция (О. Ман), семантика и выбор иноязычного слова (Н.Н. Кохтев);

— лексические паронимы в аспекте обучения РКИ (О.В. Вишнякова);

— лингвострановедение и лексика (М. Уилер, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров); составление толковых и лингвострановедческих словарей для иностранцев, изучающих русский язык (И.К. Сазонова; Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, В.В. Морковкин).

В 60–70-е гг. XX в. издаются первые пособия по лексике. Так, в 1965 г. в МГУ им. М.В. Ломоносова вышел «Сборник упражнений по лексике: практическое пособие по русскому языку для иностранцев» (авторы —

Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, А.Л. Горбачик, Н.А. Лобанова, И.П. Слесарева, Л.В. Степанова), в 1971 г. было издано пособие «Лексические ряды трудных для иностранцев слов» (авторы — М.В. Всеволодова, С.Л. Пятецкая, Н.М. Лариохина, Г.Ф. Воробьева (ред.), Г.И. Володина, В.А. Самодова и др.); в 1975 г. в издательстве «Русский язык» вышел «Сборник упражнений по лексике русского языка» (авторы — Э.И. Амиантова (отв. ред.), Г.А. Битехтина, А.Л. Горбачик, Н.А. Лобанова, И.П. Слесарева); в 1978 г. в МГУ им. М.В. Ломоносова — пособие «Некоторые трудные случаи словоупотребления» под ред. Н.А. Лобановой (авторы — А.Л. Горбачик, А.И. Рябова, О.К. Грекова, Р.А. Кулькова).

70–80-е гг. XX в. можно охарактеризовать как новый этап в изучении проблем, связанных с лингвистическим обоснованием методики преподавания РКИ. В это время осуществляется переход от эмпирических наблюдений и обобщений к глубокой научной разработке языкового, в том числе лексического, материала в целях преподавания РКИ. Значительная роль в развитии методики обучения лексике русского языка как иностранного принадлежит исследованиям, посвященным психологическим аспектам усвоения иноязычной лексики (А.В. Артемов, Б.В. Беляев, Р.Ю. Барсук) и шире — психологии обучения взрослых и школьников иностранному языку (Ж.Л. Витлин, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, Б.В. Беляев). В конце 70-х гг. XX в. разрабатываются основы системного обучения инофонов русской лексике с учетом их родного языка, обосновываются принципы отбора лексики для работы в моноязычных учебных группах (В.Н. Вагнер). История формирования методической системы обучения лексике РКИ не может рассматриваться вне контекста развития лексикологии и разработки теоретических проблем русской лексикографии, лексической и синтаксической сочетаемости слов (Н.З. Котелова и др.), методологии изучения лексики (А.Е. Супрун и др.).

В 80-е гг. XX в. продолжается разработка проблем в области теоретической и практической лексикологии, научных основ типологии иноязычной лексики. Существенным вкладом в методику обучения лексике РКИ стали работы И.П. Слесаревой, посвященные изучению лексико-семантических групп, осмыслению работы инофонов над лексическим материалом русского языка, а также разработке принципов создания пособий по лексике и учебных словарей для иностранных учащихся. Особо следует отметить ее монографию «Проблемы описания и преподавания русской лексики» (1980). Кроме того, специализированный печатный орган преподавателей РКИ опубликовал ряд статей, укреплявших теоретические основы методики обучения лексике РКИ. Тематика опубликованных в это десятилетие научных статей, посвященных обучению лексике и описанию лексического состава русского языка в целях преподавания иностранцам, достаточно разнопланова:

- трудности изучения русской лексики иностранцами (Н.М. Луцкая);
- становление иноязычного речевого механизма в процессе усвоения лексики (В.С. Коростелев);

— лексико-семантические группы и другие обобщающие классификационные единицы лексикологии в аспекте РКИ (Н.Н. Торшина, А.Р. Арутюнов, В.И. Половникова); проблемы лингводидактического описания лексики (М. Рогаль);

— семантизация безэквивалентной лексики (Э.К. Глушкова);

— изучение интернациональной лексики (Б.И. Матвеев, Т.И. Левченко);

— типичные лексические ошибки в русской речи иностранцев (В.Л. Мелихова).

Нельзя не упомянуть о работе украинских методистов «Основы методики преподавания иностранных языков», опубликованной в 1986 г. Авторы (И.М. Берман, В.А. Бухбиндер, В.М. Плахотник) предложили семь принципов обучения иноязычной лексике. Однако анализ заявленных принципов заставил некоторых методистов признать эти формулировки неудачными. Между тем предложенная украинскими методистами классификация стала важной ступенью в развитии методики обучения лексике иностранного языка.

Значительным явлением в методике преподавания РКИ и, в частности, в обучении лексике стала книга Е.И. Пассова «Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению». В монографии анализируется психологическая структура слова, раскрывается понятие лексического навыка, описывается функциональная стратегия формирования лексических навыков, рассматриваются стадии работы над словом в иноязычной аудитории. Известный методист настаивает на разграничении понятий «знания» слова и «владения» им: «Знание значения есть только знание слова, владение словом требует усвоенности его назначения, его функции» [3, с. 133].

Теоретические основания многих методических изысканий в области обучения иноязычной лексике восходят к трудам по теории личностно-деятельностного подхода к обучению (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн и др.). На формирование и развитие методики обучения лексике РКИ оказали влияние концепции о связи мышления и речи, исследования речевого развития (Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, А.В. Запорожец, С.Л. Рубинштейн, И.А. Зимняя и др.), теория фреймов (Г. Бейтсон, И. Гофман, М. Минский).

В 90-е гг. XX в. и в начале нового XX века в методике преподавания РКИ произошли существенные изменения, повлиявшие и на методическую систему обучения лексике. К числу наиболее значимых изменений относятся:

— уровневая концепция обучения иностранным языкам (публикация документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка»);

— тестирование и тестовый контроль;

— современные информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), качественно новые технические средства обучения;

— обращение к инструментарию смежных с лингвистикой теоретических и прикладных дисциплин, использование результатов исследований в области нейро- и психолингвистики (прежде всего Московской психолингвистической школы А.А. Леонтьева), коммуникативной лингвистики, лингвистической прагматики и др., что позволило приблизить описание семантики слова к психологической реальности, описать психологически реальное значение языковой единицы в единстве его ядра и обширной периферии, ввести прагматический компонент в лингводидактическое описание лексики и грамматики русского языка.

Все это нашло отражение в многочисленных научно-методических публикациях, посвященных различным аспектам обучения иноязычной лексике русского языка и в целом согласованно представлявших основные проблемы лексического аспекта РКИ.

В конце XX — первом десятилетии XXI вв. проблемно-тематическое поле исследований, посвященных обучению иноязычной лексике, существенно расширяется. Так, в российских специализированных журналах, сборниках статей и материалов конференций, монографиях и других изданиях освещаются не только общие вопросы обучения лексическим средствам иноязычного (русскоязычного) общения (О.Д. Митрофанова, В.В. Морковкин, А.Н. Щукин, В.Н. Вагнер, А.А. Акишина, С.А. Беркутова, С.А. Хавронина, Т.М. Балыхина, Т.Н. Матвеева, С.А. Хамшовски и др.), но и частные: лексико-семантические микросистемы в учебной сопоставительной лексикологии (Р. Мароевич, М. Грабска), различные группы и стилистические разряды лексики в аспекте преподавания РКИ (Г.Н. Купцова, Дж. А. Данн), возможности использования компьютерных технологий в обучении РКИ и лексике, в частности (Э.Г. Азимов, Л.А. Дунаева, М.А. Бовтенко, А.А. Атабекова и др.).

В настоящее время ставятся задачи совершенствования традиционных приемов, видов и форм работы над словом в иноязычной аудитории, предлагаются новые методические решения в обучении лексике русского языка как иностранного. В российской и белорусской научно-методической литературе, посвященной преподаванию РКИ, большое внимание по-прежнему уделяется:

— педагогическим, лингвистическим, психолингвистическим основам обучения иноязычной лексике (А.Н. Щукин, Е.Н. Виноградова, Л.П. Клубукова, С.И. Лебединский), системности русской лексики, проблемам презентации и семантизации лексических единиц в иностранной аудитории (А.В. Санникова, С.С. Хоронек, Е.П. Пустошило, А.А. Шарапа, В.И. Тихонюк, Д.П. Аюшева и др.);

— задачам лексического аспекта обучения РКИ и специфике формирования лексических навыков (С.И. Лебединский, А.В. Санникова, Л.Н. Чумак, Н.Л. Шибко и др.);

— словарям интернациональной лексики на фоне изучения глобального языкового кода (Н.Е. Савицкая);

— вопросам национально ориентированной методики обучения РКИ, использованию данных сопоставительного изучения русского языка и родного языка учащихся (И.П. Лысакова, А.В. Санникова, Л.В. Валова и др.);

— организации учебного материала в пособиях по лексике РКИ (Е.Р. Ласкарева), соотношению объема лексического и грамматического материала в учебниках РКИ (В.М. Касьянова);

— применению ИКТ в работе над иноязычным словом (И.В. Нужа, Н.В. Смирнова, И.Э. Федотова, Л.Ф. Кашевская, И.И. Гассиева, Н.В. Молочко, А.Д. Воробьева, Д.А. Андреев, А.А. Воробьев и др.), возможностям использования корпусных технологий в преподавании РКИ и в работе над лексикой, в частности (Л.В. Рычкова, С.Н. Киеня и др.);

— прагматике лексических средств (Н.В. Богданова и др.);

— новым явлениям в лексике русского языка и лексической сочетаемости (Н.В. Нестерова, Н.В. Виноградова).

Требуют внимания вопросы организации лексической работы в национальных аудиториях, в частности туркменской (И.С. Каминская, И.В. Адашкевич), усвоения иноязычных антропонимов-реалий и оперирования национально-образным ономастиком (Ю.А. Гурская), также изучение свойств неполноэквивалентных единиц (И.Ю. Самойлова, Е.В. Михалькевич), рассмотрение места и роли оценочных слов в практике профессионально ориентированного обучения РКИ (Е.В. Голубева, М.Г. Ситникова), лексического состава текстов учебника по специальности (Е.И. Гринцевич) и др.

Таким образом, за период начиная с 20-х гг. XX в. к настоящему времени методистами сформулированы важнейшие принципы обучения лексике, предложены различные способы семантизации лексического материала, исследованы стратегии овладения лексическими средствами иноязычного (русскоязычного) общения, выявлены и описаны основные трудности формирования рецептивного и продуктивного словаря обучаемых, разработаны специальные лексические упражнения, определены пути и способы оптимизации усвоения лексических ресурсов иностранного (русского) языка. В настоящее время решаются задачи совершенствования традиционных приемов и форм работы над словом, в том числе с применением информационно-коммуникационных технологий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вепрева, Т.Б. Лексика в обучении иностранным языкам // Вестник Поморского университета. Сер. Гуманитарные и социальные науки. — 2010. — № 6. — С. 104–107.
2. Миролюбов, А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. — М., 2002.
3. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. — М., 1989.
4. Рахманов, И.В. Обучение устной речи на иностранном. — М., 1980.
5. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность. — Л., 1974.